

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General

12 June 2001

Russian

Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли****ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ
(ППТЮ)****Содержание***Страница*

I. Дела, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций о купле-продаже товаров (КМКПТ)	2
II. Дела, связанные с Типовым законом ЮНСИТРАЛ об арбитраже (ТЗА).....	5

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий сборник резюме дел представляет собой часть системы сбора и распространения информации о судебных и арбитражных решениях, основанных на конвенциях и типовых законах, разработанных Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Информация об особенностях этой системы и ее использовании содержится в Руководстве для пользователей (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1/REV.1). Доступ к документам ППТЮ в Интернет обеспечивается на странице Секретариата ЮНСИТРАЛ (<http://www.uncitral.org>).

Резюме дел были подготовлены, если не указано иное, национальными корреспондентами, назначенными их правительствами. Следует отметить, что ни национальные корреспонденты, ни какие-либо другие лица, прямо или косвенно участвующие в функционировании системы, не несут ответственности за любые ошибки или упущения или другие недостатки.

Авторское право защищено законом © Организация Объединенных Наций, 2001 год
Издано в Австрии

Все права принадлежат автору. Заявки на предоставление права на воспроизведение данного документа или его частей следует направлять по адресу: Secretary, United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017, United States of America. Правительства и правительственные учреждения могут воспроизводить настоящий документ или его части без получения разрешения, однако им предлагается уведомлять о таком воспроизведении Организацию Объединенных Наций.

1. ДЕЛА, СВЯЗАННЫЕ С КОНВЕНЦИЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
О КУПЛЕ–ПРОДАЖЕ ТОВАРОВ (КМКПТ)

Дело 376: КМКПТ 61; 62; 78

Германия: Суд земли Билефель; 12 О 120/95

2 августа 1996 года

Оригинал на немецком языке

Не публиковалось

Истец, немецкий продавец, и ответчик, итальянский покупатель, поддерживали в течение длительного срока деловые отношения в связи с поставками живых свиней. Продавец провел переговоры с покупателем, которого сопровождал другой итальянский торговец скотом, Х. Стороны договорились о поставке свиней и Х произвел платеж наличными и чеком. Когда в акцепте чека было отказано, продавец возбудил иск против покупателя на возмещение невыплаченной закупочной цены и суммы неакцептованных чеков. Покупатель заявил, что стороной соглашения выступал Х.

Иск был удовлетворен. Суд счел, что продавец доказал готовность покупателя взять на себя обязательство в ходе переговоров и что соответственно он обязан выплатить остаток закупочной цены (статья 62 КМКПТ). Кроме того, покупатель должен был возместить сумму по неакцептованным чекам в соответствии со статьей 61 КМКПТ.

Суд присудил проценты в соответствии со статьей 78 КМКПТ и установил процентную ставку в соответствии с правом Германии.

Дело 377: КМКПТ 31(a); 33; 36; 39; 40; 50; 53; 57(1)(a); 57(1)(b); 58; 66; 74; 78

Германия: Суд земли Фленсбург; 2 О 291/98

24 марта 1999 года

Оригинал на немецком языке

Не публиковалось

Истец, немецкий продавец, поставил ответчику, французскому покупателю, мясопродукты. После того как покупатель не уплатил закупочную цену, продавец возбудил иск. После начала судебного разбирательства покупатель уплатил часть закупочной цены. Он выдвинул возражения в отношении юрисдикции суда и заявил, что к моменту доставки мясо испортилось и было возвращено его клиентами. В отношении задержки платежа покупатель заявил, что его чеки были возвращены неакцептованными. Продавец сократил сумму требования и обратился с ходатайством о возмещении ущерба в результате недопустимой задержки.

Суд счел, что он обладает юрисдикцией в соответствии со статьей 5(1) Брюссельской конвенции о юрисдикции и приведении в исполнение судебных решений по гражданским и коммерческим делам. В соответствии с этой Конвенцией вопрос о юрисдикции решается исходя из места исполнения договора. Суд постановил, что в соответствии со статьей 57(1)(a) КМКПТ местом платежа является коммерческое предприятие продавца в Германии. Он отказался рассматривать в качестве такого места место передачи товара в соответствии со статьей 57(1)(b) КМКПТ, поскольку в данном случае платеж производился не против передачи товара или документов.

Суд удовлетворил иск в соответствии со статьей 53 КМКПТ, поскольку остаток закупочной цены подлежал выплате в соответствии со статьей 58 КМКПТ. Покупатель не имел права снижать закупочную цену в соответствии со статьей 50 КМКПТ в связи с несоответствием товара. Поскольку стороны не договорились об ином, продавец был обязан сдать товар первому перевозчику (статья 31(a) КМКПТ). Продавец соответствующим образом сдал товар, и поэтому риск перешел на покупателя в соответствии со

статьей 36 и статьей 66 КМКПТ. Суд оставил открытым вопрос о том, содержал ли товар в этот момент какой-либо дефект. Поскольку покупатель принял товар без каких-либо возражений в отношении его качества, он обязан доказать, что товар не соответствовал условиям договора в момент перехода риска; тем не менее покупатель этого не сделал. Суд оставил также открытым вопрос о том, утратил ли покупатель право ссылаться на несоответствие товара вследствие того, что он не направил извещение в разумный срок (статьи 39 и 40 КМКПТ).

Суд присудил проценты в соответствии со статьей 78 КМКПТ и установил процентную ставку в соответствии с правом Германии.

По вопросу о задержке платежа суд постановил, что покупатель имеет право требовать возмещения ущерба в соответствии со статьей 74 КМКПТ. Суд пришел к мнению о том, что в КМКПТ не рассматривается вопрос о сроках платежа. Поэтому суд, руководствуясь нормами частного международного права, определил такой срок в соответствии с правом Германии, согласно которому имела место недопустимая задержка платежа.

Дело 378: КМКПТ 7(1), 6, 39(1), 7(2)

Италия: Суд Витевано (судья A. Rizzieri)

12 июля 2000 года

Rheinland Versicherungen v. S.r.l. Atlarex and Allianz Subalpina s.p.a.

Оригинал на итальянском языке

Опубликовано на итальянском языке: Ferrari, *Giurisprudenza italiana* 2000, 280–290.

Комментарий: Ferrari, *Giurisprudenza italiana* 2000, 281–285; Ferrari, *Revue de droit des affaires internationales* 2001, 224–230.

Итальянский продавец поставил вулканизированный каучук немецкому покупателю для производства подошв для обуви. Произведенные покупателем подошвы были проданы австрийскому производителю, который изготовил определенное количество пар обуви и продал их в Россию. После получения жалоб от российского клиента австрийский производитель обратился к покупателю, который возбудил иск против продавца на основании несоответствия сырьевых материалов.

В своем решении суд исходил по каждому вопросу из целого ряда решений, которые уже были вынесены иностранными судами и арбитражными судами на основании КМКПТ. Хотя прецеденты в международном прецедентном праве нельзя рассматривать в качестве юридически обязательных, они, по мнению суда, должны учитываться судьями и арбитрами в целях содействия единообразному толкованию и применению КМКПТ (статья 7(1) КМКПТ).

По мнению суда, хотя стороны могут договариваться об исключении применения КМКПТ либо прямо, либо косвенно (статья 6 КМКПТ), простая ссылка на внутригосударственное право в состязательных бумагах сторон сама по себе не является достаточной для исключения применения КМКПТ. Для этого стороны должны быть прежде всего осведомлены о том, что КМКПТ подлежит применению и, кроме того, иметь намерение исключить применение Конвенции.

В отношении иска покупателя о возмещении ущерба в связи с несоответствием товара суд отметил, ссылаясь на целый ряд международных решений по аналогичному вопросу, что "разумный срок" для направления уведомления в соответствии со статьей 39(1) КМКПТ зависит от обстоятельств каждого конкретного дела и от характера товара. Течение такого срока начинается с того момента, когда покупатель обязан осмотреть товар в соответствии со статьей 38(1), т.е., как правило, сразу же после или вскоре после поставки товара и только в исключительных случаях – позднее, например, когда дефект может быть обнаружен лишь в процессе обработки данного товара.

В данном случае суд постановил, что уведомление, которое было направлено через четыре месяца после поставки, не является своевременным. Даже если предположить, что дефекты невозможно было обнаружить в момент поставки, покупатель должен был их обнаружить самое позднее в момент переработки товара и сразу же после этого направить уведомление, в то время он ожидал до тех пор, пока не получил жалобу от своего собственного клиента. Иной вывод можно сделать только в том случае, если будет доказано, что предполагаемые дефекты невозможно было обнаружить в процессе переработки. Тем не менее бремя доказывания этого лежит на покупателе, который в данном случае не представил соответствующих доказательств.

Кроме того, покупатель не представил достаточно конкретных данных о характере несоответствия товаров в соответствии со статьей 39(1) КМКПТ. Простое заявление о том, что в связи с товаром "возникли проблемы" или что товар "содержал дефекты", не позволяют продавцу определить свое поведение в отношении предполагаемого несоответствия товара.

Наконец, суд изучил вопрос о бремени доказывания несоответствия товара. Суд отклонил мнение о том, что вопрос о бремени доказывания не рассматривается в КМКПТ и регулируется в соответствии с применимым внутренним правом (статья 4, первое предложение, КМКПТ). Напротив, он постановил, что вопрос о бремени доказывания относится к предмету регулирования КМКПТ, хотя прямо в ней не разрешен, и поэтому этот вопрос подлежит разрешению в соответствии с общими принципами, на которых основана КМКПТ (статья 7(2) КМКПТ). По мнению суда, одним из общих принципов, на которых основана КМКПТ, является принцип, в соответствии с которым именно истец обязан представить доказательства в отношении оснований для исков. Такой принцип вытекает, в частности, из статьи 79(1) КМКПТ, в которой прямо указывается, что сторона, не исполнившая любое из своих обязательств, обязана доказать наличие обстоятельств, освобождающих ее от ответственности за неисполнение обязательств, и таким образом косвенно подтверждается, что факт неисполнения обязательства как таковой должен быть доказан другой стороной. Поэтому бремя доказывания несоответствия товара и понесенного в результате этого ущерба лежит на покупателе.

Дело 379: КМКПТ 57

Италия: Кассационный суд, sez.un.

14 декабря 1999 года

Imperial Bathroom Company v. Sanitari Pozzi s.p.a.

Оригинал на итальянском языке

Опубликовано на итальянском языке: *Giustizia civile*, 2000, 2333–2334.

Комментарий: *Ferrari, Giustizia civile*, 2000, 2334–2342.

Компания, коммерческое предприятие которой расположено в Италии, и компания, коммерческое предприятие которой расположено в Великобритании, заключили соглашение на продажу и распространение товара. Итальянская компания возбудила иск против британской компании в целях аннулирования соглашения на основании неисполнения британской компанией своих обязательств по соглашению (т.е. в отношении покупки и распространения товаров на британском рынке и в отношении уплаты цены), а также возмещения ущерба.

Верховный суд подтвердил юрисдикцию итальянских судов в соответствии со статьей 5(1) Брюссельской конвенции и статьей 4 Римской конвенции: в первой указывается, что соответствующей юрисдикцией обладают суды той страны, в которой обязательство было исполнено или подлежало исполнению, а в соответствии со второй Конвенцией должно применяться право Италии, поскольку Италия является страной, в которой подлежат исполнению характерные обязательства по соглашению.

В то же время Верховный суд обосновал также свое мнение путем ссылки на статью 57(1)(a) КМКПТ, в соответствии с которой цена подлежит уплате в месте нахождения коммерческого предприятия продавца, и отметил, что в этой статье излагается общее правило, применения которого можно избежать только на основании юридического или договорного положения, в котором предусматривается какое-либо иное место платежа помимо коммерческого предприятия продавца. Поэтому соответствующее решение основывалось на предположении о том, что КМКПТ применима не только в отношении купли-продажи, но и в отношении дистрибьюторских соглашений, если их можно рассматривать в качестве дополнительных положений соглашения о купле-продаже.

Дело 380: КМКПТ 7, 78, 79

Италия: Суд Павия (судья Frangipani)

29 декабря 1999 года

Стороны: не известны

Опубликовано на итальянском языке: *Corriere Giuridico*, 2000, 932–933

Комментарий: Ferrari, *Corriere Giuridico*, 2000, 933–939. Ferrari, *Revue de droit des affaires internationales* 2001, 224–230; Graffi, *European Legal Forum* 2001, 240–244.

Соглашение на поставку модных тканей было заключено между компанией, коммерческие предприятия которой расположены в Италии, и компанией, коммерческие предприятия которой расположены в Греции, до момента ратификации КМКПТ Грецией. Итальянский поставщик возбудил иск против греческой компании об уплате цены, а также процентов и возмещения ущерба.

Суд принял решение в пользу истца, подтвердив применимость КМКПТ в соответствии со статьей 1(1)(b), поскольку в соответствии с коллизионными нормами права Италии должно применяться право Италии, а Италия являлась одним из договаривающихся государств в момент заключения соглашения. Суд отметил также, что единообразные материально-правовые нормы имеют преимущественную силу по сравнению с коллизионными нормами ввиду их специального характера.

Суд постановил, что вопрос о процентной ставке не разрешается в самой Конвенции, поскольку в статье 78 только указывается, что в случае просрочки в уплате цены или иной суммы другая сторона имеет право "на проценты с просроченной суммы". Поэтому этот вопрос подлежит разрешению в соответствии с национальным правом, применимым в силу норм частного международного права.

Суд также отметил, что в соответствии со статьей 78, право на проценты не наносит ущерба праву требовать возмещения убытков и что в соответствии с принципом, на котором основана статья 79, сумма убытков должна быть доказана стороной, требующей их возмещения.

Наконец, суд признал, что иностранные решения, хотя они и не имеют обязательной силы, должны приниматься во внимание судьей при изучении и применении положений Конвенции; и это соответствует статье 7(1), в которой прямо предусмотрено, что "надлежит учитывать" международный характер Конвенции и необходимость содействовать достижению единообразия в ее применении.

II. ДЕЛА, СВЯЗАННЫЕ С ТИПОВЫМ ЗАКОНОМ ЮНСИТРАЛ ОБ АРБИТРАЖЕ (ТЗА)

Дело 381: ТЗА 8

Канада: Федеральный суд Канады, апелляционное отделение (Linden, Sexton and Malone, JJA))

24 мая 2000 года

Fibreco Pulp Inc. v. Star Shipping A/S

Оригинал на английском языке

Опубликовано на английском языке: [2000] 257 N.R. 291, F.C.J.No. 889 (F.C.A.), affirming [1998] F.C.J. No. 297 (1998), 156 F.T.R. 127 (Fed. T.D.), affirming (1998), 145 F.T.R/ 125 (Fed. T.D.)

Ходатайство было подано в целях приостановления судебного разбирательства. Дело касалось поставки двух партий древесной массы из Британской Колумбии в Финляндию через Роттердам. Два судна, принадлежавших различным владельцам, перевозили древесную массу из Британской Колумбии в Роттердам. Два других судна, принадлежавших двум другим владельцам, должны были перевозить древесную массу из Роттердама в Финляндию. При разгрузке судов в Роттердаме было обнаружено, что древесная масса содержит дефекты. В общей сложности по делу выступало 5 истцов и 10 ответчиков (включая владельцев судов), которые были упомянуты в иске. Стороны и суда тесно связаны с различными судебными системами, включая судебные системы Британской Колумбии, Швеции, Финляндии, Норвегии, Либерии, Бермудских островов, США, Панама, Японии и Дании. Абсолютно ясно, что факты по делу носили весьма сложный характер. Они четко изложены в доводах Протонотария, которые опубликованы в (1998) 145 F.T.R. 125.

Ответчики согласились на условную явку в суд для подачи заявлений о приостановлении судебного разбирательства наряду с выдвижением других требований процедурного характера.

Ходатайство было удовлетворено. Договор фрахтования содержал арбитражную оговорку, которая имела обязательную силу для двух основных сторон. Договор фрахтования был подписан также выступавшей истцом фирмой "Фибреко", канадским производителем древесной массы, которая заявила о своей осведомленности относительно наличия арбитражной оговорки, не признав при этом окончательно ее юридически обязательного характера. Решение о приостановлении разбирательства в канадском суде до проведения арбитражного разбирательства между заинтересованными сторонами было сочтено наиболее эффективным средством урегулирования разногласий между различными сторонами. В результате суд использовал свои дискреционные полномочия в отношении приостановления судебного разбирательства и не направил все стороны в арбитраж.

Дело 382: ТЗА 8(1), 16

Канада: Федеральный суд Канады, судебное отделение (Hargrave P.)

9 января 1998 года

Methanex New Zealand Ltd. v. Fontaine Navigation S.A., Tokyo Marine Co. Ltd, The Owners and all Others Interested in the Ship Kinugawa (The)

Оригинал на английском языке

Опубликовано на английском языке: [1998] 2 F.C. 583, 142 F.T.R.81 (Fed. T.D.)

Было подано два отдельных ходатайства о приостановлении судебного разбирательства по делу о возмещении ущерба в связи с перевозкой партий метанола из Британской Колумбии в Японию в панамском танкере "Кинугава". Компания "Токио марин ко. лтд.", выступавшая ответчиком, стремилась провести арбитражное разбирательство в Лондоне, как это предусмотрено в договоре фрахтования от 24 февраля 1994 года. Компания "Фонтен навигасьон С.А.", выступавшая ответчиком, стремилась провести судебное разбирательство в Японии, как это предусмотрено в коносаменте. Хотя договор фрахтования предусматривал выдачу коносаментов в форме приложения к договору, никаких коносаментов к договору приложено не было. Впоследствии был выдан неподписанный коносамент компании "Токио марин ко. лтд." от 7 августа

1995 года. В соответствии с коносаментом любые споры подлежали урегулированию в Токийском окружном суде, а в случае возникновения коллизии с чартер-партией (договор фрахтования) положения о юрисдикции, содержащиеся в коносаменте, должны были иметь преимущественную силу.

Суд отказался направлять стороны договора фрахтования в арбитраж в Лондоне. В соответствии с толкованием статьи 8 судом для направления сторон в арбитраж необходимо наличие спора и суд имеет право рассмотреть вопрос о наличии такого предварительного условия при применении статьи 8.

В данном случае истец утверждал, что ответчик, компания "Токио марин", не выдвинул никаких возражений против обвинений в загрязнении метанола. Суд согласился с этим утверждением и постановил, что сторона не может давать уведомление об арбитраже в отсутствие искового заявления, и суд не может принять решения о приостановлении судебного разбирательства для проведения арбитражного разбирательства, если не существует реального спора. Хотя суд отметил, что арбитражный суд имеет право вынести постановление о своей компетенции в соответствии со статьей 16, любой суд также уполномочен выносить постановление по этому вопросу на основании статьи 8.

Суд также постановил, что компания "Токио марин" лишилась права ссылаться на арбитражную оговорку, поскольку она подписала обязательство в пользу истца в отношении согласия на проведение судебного разбирательства в Канаде. Подобно сторонам юрисдикционной оговорки стороны арбитражной оговорки, содержащейся в договоре, могут пересмотреть свой механизм урегулирования споров и заменить арбитражное разбирательство судебным разбирательством.

Судебное разбирательство в Токийском окружном суде оказалось неприемлемым вариантом для компании "Токио марин ко. лтд.", поскольку не существовало доказательств в отношении сдачи в аренду танкера "Киногава", что является обязательным требованием для его квалификации в качестве перевозчика в соответствии с коносаментом и, следовательно, для применения оговорки о юрисдикции Токийского окружного суда, содержащейся в коносаменте.

Проведение арбитражного разбирательства в Лондоне оказалось неприемлемым вариантом для компании "Фонтен навигасьон С.А.", поскольку, хотя договор фрахтования имел внешние признаки чартер-партии и был включен в коносамент, содержащаяся в коносаменте оговорка о юрисдикции токийского суда вне всякого сомнения имела преимущественную силу по сравнению с арбитражной оговоркой в договоре фрахтования. Тем не менее, подписав соответствующее обязательство, ответчик лишился права ссылаться на оговорку о выборе суда.

Ходатайства были отклонены.

Дело 383: ТЗА 1(2), 5, 8, 16

Канада: Окружной суд Онтарио (Mandel D.C.J.)

27 октября 1989 года

Deco Automotive Inc., v. G.P.A. Gesellschaft Fur Pressenautomation MbH

Оригинал на английском языке

Опубликовано на английском языке: (1989) O.J. No. 1805

Комментарии: Branson (2000) 1 Arb. Int'l 37-38; Patterson (1993) 10 J. Int'l Arb. 29-43.

Истец (компания "Деко") закупил автоматизированный транспортер, изготовленный ответчиком, немецкой корпорацией (ГПА). Система была поставлена осенью 1986 года. Разногласия между сторонами не были урегулированы, и 9 мая 1988 года ГПА возбудила иск в арбитражном суде МТП на сумму в 425 230,745 марок, что соответствовало остатку закупочной цены, причитавшейся за поставленную систему.

Первоначально стороны согласились на арбитраж, однако впоследствии компания "Деко" заявила, что при заключении этого соглашения имел место обман со стороны ГПА и после этого оспорила юрисдикцию МТП и возбудила против ГПА дело в суде Онтарио. В ответ ГПА подала ходатайство о приостановлении судебного разбирательства в Онтарио. Ходатайство обосновывалось следующими двумя основаниями: во-первых, стороны договорились в своем первоначальном договоре об урегулировании любых споров в арбитраже и дело в данный момент являлось предметом арбитражного разбирательства в МТП и, во-вторых, суд Онтарио не является надлежащим судом для урегулирования данного спора.

Судья принял решение о том, что предмет иска, поданного компанией "Деко", который предусматривал возмещение ущерба за неправильное толкование (путем обмана или иным образом), нарушение договора, изначально дефективное оборудование и небрежное исполнение договора, не охватывается арбитражной оговоркой. Несмотря на то, что арбитр МТП уже приступил к рассмотрению вопроса о юрисдикции, суд отказался ожидать его решения и постановил, что статья 16 ТЗА не подлежит применению. Это заключение основывалось на территориальном ограничении, предусмотренном в статье 1(2), и на том, что статьи 5 и 16 не перечислены среди статей, которые упомянуты в качестве исключений из правила о территориальной сфере применения. Поскольку арбитражное разбирательство МТП проводилось в Лондоне, Англия, суд в Онтарио постановил, что вопрос о приостановлении судебного разбирательства должен решаться исключительно исходя из общего права, а не в соответствии с принципами, закрепленными в ТЗА. Поскольку суд постановил, что соглашение между сторонами не содержало соглашения об арбитраже, судья отказался удовлетворить ходатайство о приостановлении судебного разбирательства, несмотря на проведение арбитражного разбирательства в МТП.

Дело 384: ТЗА 3

Канада: Суд Онтарио – общее отделение (Gray J.)

26 апреля 1991 года

Skorimpex Foreign Trade Co. v. Lelovic Co.

Оригинал на английском языке

Опубликовано на английском языке: [1991] O.J. No. 641

Польская государственная торговая компания "Скоримпекс" и расположенный в Онтарио канадский импортер, "Лелович Ко.", поддерживали деловые отношения с 1957 года. Компания "Лелович Ко." закупила партию произведенной в Польше мужской и женской обуви.

После возникновения спора между сторонами было проведено арбитражное разбирательство и вынесено решение в пользу компании "Скоримпекс". Компания "Лелович" выдвинула возражения против приведения в исполнение арбитражного решения в Онтарио на том основании, что она не получила уведомления об арбитражном разбирательстве. В ответ компания "Скоримпекс" заявила, что она приняла все разумные меры для уведомления компании "Лелович" в соответствии со статьей 3 Типового закона.

Арбитры заявили, что уведомления были направлены компании "Лелович Ко." по трем адресам и что "Скоримпекс" установила адрес компании "Лелович Ко." путем разумного наведения справок и использовала все известные адреса. В результате арбитражное разбирательство было проведено в отсутствие ответчика.

Суд согласился с тем, что все требования статьи 3 Типового закона по этому вопросу были выполнены, и согласился с выводами арбитражного суда о том, что истец использовал все известные адреса.

Дело 385: ТЗА 35, 36

Канада: Суд Онтарио – общее отделение (Somers J.)

19 сентября 1994 года

Murmansk Trawl Fleet v. Bimman Realty Inc.

Оригинал на английском языке

Опубликовано на английском языке: [1994] O.J. No. 3018

Мурманский траловый флот и компания "Бимман реалти" заключили соглашение о переработке рыбьей кожи в кожаные изделия. В деле не содержится указания на происхождение сторон, однако в их договорах содержится ссылка на соглашение на русском и английском языках, что свидетельствует о международном характере их взаимоотношений. Между странами возник спор, и в Нью-Йорке было вынесено арбитражное решение против компании "Бимман".

Мурманская компания обратилась с ходатайством о приведении в исполнение арбитражного решения в Онтарио, однако "Бимман" выдвинула возражения, ссылаясь на статью 36 ТЗА. "Бимман" утверждала, что арбитражное решение не имеет обязательной силы в Нью-Йорке, поскольку оно не было подтверждено каким-либо Нью-Йоркским судом в соответствии с законодательством штата или федеральным законодательством.

Суд отклонил это заявление исходя из того, что подтверждение в соответствии с законодательством Нью-Йорка требуется только в отношении приведения в исполнение решений в Нью-Йорке. Вопросы приведения в исполнение в Онтарио регулируются ТЗА, а не законодательством штата Нью-Йорк. Было принято постановление о приведении в исполнение вынесенного в Нью-Йорке арбитражного решения.

Дело 386: ТЗА 8, 9, 17

Канада: Суд Онтарио (Sedgwick J.)

8 июня 1995 года

ATM Compute GmbH v. DY 4 Systems, Inc.

Оригинал на английском языке

Опубликовано на английском языке: [1995] O.J. No. 1678

Немецкий истец являлся исключительным агентом по продаже в Германии электронных печатных плат, изготовленных ответчиком, которым, вероятно, выступала одна из компаний Онтарио. После якобы имевшего место отказа от исполнения обязательств со стороны истца ответчик аннулировал соглашение. Соглашение предусматривало проведение арбитражного разбирательства в арбитражном суде при Международной торговой палате в Цюрихе, Швейцария. Намереваясь передать дело в арбитраж, агент по продаже обратился в суд Онтарио с ходатайством направить стороны в арбитраж в соответствии со статьей 8 Типового закона и принять обеспечительные меры в соответствии со статьей 9.

Ходатайство было отклонено. Хотя суд постановил, что арбитражная оговорка в соглашении сторон является оговоркой, в отношении которой применяется Типовой закон, никакого иска в Онтарио предъявлено не было. Не было также представлено никаких доказательств в отношении того, что истец направил ответчику уведомление о своем желании провести арбитражное разбирательство по спорным вопросам, поскольку он только уведомил о своем намерении. Поэтому ходатайство в соответствии со статьей 8 было сочтено преждевременным. По вопросу об обеспечительных мерах суд отметил, что соответствующее распоряжение может быть дано арбитражным судом в соответствии со статьей 17 и что это распоряжение может быть приведено в исполнение в Онтарио в соответствии со статьей 9.

Дело 387: ТЗА 8

Канада: Суд Онтарио (Jarvis J.)

20 февраля 1996 года

Duferco International Investment Holding (Guernsey) Ltd. v. Pan Financial Insurance Co.

Оригинал на английском языке

Опубликовано на английском языке: (1996) 7 W.D.C.P. (2d) 135, [1996] O.J. No. 549

Компания "Даферко" возбудила иск о возмещении ущерба в результате изъятия иранскими властями бурильного оборудования. Это оборудование было включено в страховой полис, выданный страховщиками. В полисе были указаны исключения, которые могли применяться в отношении такого рода потерь. В соответствии с полисом все споры подлежали урегулированию в рамках арбитражного разбирательства в Лондонском международном арбитражном суде, и все вопросы, касающиеся договора, подлежали регулированию в соответствии с законодательством Англии.

"Даферко" исходила из такого толкования арбитражной оговорки, которое позволяло ей возбуждать иски в Онтарио "в случае неспособности страховщика выплатить любую сумму". "Даферко" заявила, что, поскольку платеж в соответствии со страховым полисом не был произведен, возбуждение иска в Онтарио является обоснованным. "Даферко" утверждала, что положения договора по этому вопросу являются неясными, и их следует толковать в ее пользу.

Суд отклонил эти доводы, заявив, что общий принцип законодательства Онтарио состоит в содействии арбитражному разбирательству и исполнению самого договора. Суд счел, что то толкование, которое компания "Даферко" пыталась дать арбитражной оговорке, несовместимо с этим четко выраженным принципом, а также противоречит условиям, в которых оно было дано. Поэтому суд отказался применять правило *contra preferentem* и направил стороны в арбитраж.

Дело 388: ТЗА 8

Канада: суд Онтарио (Kiteley J.)

31 марта 1998 года

Temiskaming Hospital v. Integrated Medical Networks, Inc.

Оригинал на английском языке

Опубликовано на английском языке: (1998) 59 O.T.C. 48, 46 D.L.R. (2d) 101, O.J. No. 1309

"Темискаминг" являлась государственной больницей, расположенной в Нью-Лискарде, Онтарио. Компания "Интегрейтед медикал нетворкс, инк." ("Интегрейтед") являлась компанией, учрежденной в соответствии с законодательством штата Делавэр. Ее коммерческие предприятия расположены в Техасе. ИМН является компанией с ограниченной ответственностью, которая была организована в соответствии с законодательством штата Техас и осуществляет свои коммерческие операции в Техасе.

ИМН гарантировала обязательства компании "Интегрейтед" по трем контрактам. В ноябре 1995 года "Интегрейтед" и "Темискаминг" заключили три контракта, которые предусматривали поставку компанией "Интегрейтед" компьютерного и программного обеспечения для "Темискаминг". Контракты содержали два раздела, один из которых был озаглавлен "Средства правовой защиты", а другой – "Урегулирование споров". В первом из этих разделов подробно указывались случаи неисполнения обязательств, при которых одна из сторон получала право возбуждать судебное разбирательство против другой. Второй раздел предусматривал передачу всех споров в арбитраж в Техасе в соответствии с регламентом Американской арбитражной ассоциации.

В августе 1997 года истец возбудил в Онтарио иск о возмещении ущерба, причиненного в результате неисполнения контракта и введения в заблуждение, а также ходатайствовал о вынесении решения о том, что истец может считать себя свободным от обязательств по контрактам с "Интегрейтед". Ответчик подал ходатайство о приостановлении судебного разбирательства в соответствии со статьей 8 ТЗА.

Суд отклонил это ходатайство. Хотя суд признал, что принципиальным подходом в Онтарио является содействие арбитражному разбирательству, он постановил, что первоочередным вопросом является определение того, подлежит ли данный спор урегулированию в рамках арбитражного разбирательства в соответствии с условиями контракта. Суд постановил, что в контракте абсолютно четко допускается применение судебного разбирательства в отношении конкретно упомянутых случаев неисполнения обязательств и применение арбитражного разбирательства для урегулирования всех других споров. В данном случае суд счел, что в исках упомянуты указанные случаи неисполнения обязательств и что арбитражная оговорка не подлежит применению. Поскольку статья 8 ТЗА предусматривает наличие спора, являющегося предметом арбитражного разбирательства, суд был вынужден вынести такое определение, прежде чем рассматривать вопрос о направлении сторон в арбитраж.

Дело 389: ТЗА 8

Канада: Апелляционный суд Онтарио (Finlayson, Austin and Borins JJ.A.)

8 июля 1999 года

*Canadian National Railway Company, Grand Trunk Western Railroad Incorporated,
St. Clair Tunnel Company and St. Clair Tunnel Construction Company. v. Lovat Tunnel Equipment Inc.*

Оригинал на английском языке

Опубликовано на английском языке: (1999) 174 D.L.R (4th) 385, 122 O.A.C. 171, 37 C.P.C. (4th) 13, O.J. No. 2498

Ответчик, компания "Ловат туннел экипмент", является корпорацией, занимающейся проектированием, изготовлением и поставкой туннельного оборудования, и ее штаб-квартира расположена в Этобикоке, Онтарио. Истец, компания "С-эн-ар", является компанией, зарегистрированной в соответствии с законодательством Канады и осуществляющей свои коммерческие операции в провинции Онтарио в качестве железнодорожной компании. "Джи-ти-вэ" является компанией, зарегистрированной в соответствии с законодательством штата Делавэр. Два других истца являются дочерними компаниями, которые полностью принадлежат "Си-эн-ар" и которые зарегистрированы в соответствии с законами штата Мичиган. "Си-эн-ар" и "Джи-ти-вэ" заключили с "Ловат" контракт на закупку туннельной буровой машины для уплотнения мягкого грунта ("ТБМ"). ТБМ использовалась для сооружения железнодорожных туннелей под рекой Сент-Клэр в Онтарио. В контракте предусматривалось, что "стороны могут передавать любой спор, возникший в рамках данного соглашения, в арбитраж в соответствии с Законом об арбитраже Онтарио [sic]".

В 1997 году истцы возбудили в Онтарио иск о возмещении ущерба, причиненного в результате ненадлежащего, по их мнению, проектирования, изготовления и производства ТБМ, нарушения прямо упомянутых и подразумеваемых условий контракта и небрежности, допущенной при проектировании, сооружении и изготовлении ТБМ. После этого "Ловат" подала ходатайство о передаче спора в арбитраж в соответствии с контрактом и обратилась с запросом, согласятся ли истцы с такой процедурой или же необходимо подать ходатайство о приостановлении судебного разбирательства. Истец заявил, что необходимо подать такое ходатайство, поскольку он предпочитает вынести спор на рассмотрение суда.

Судья, рассматривавший ходатайство, отказался вынести постановление о приостановлении судебного разбирательства, однако апелляционный суд отменил это решение и направил стороны в арбитраж. По вопросу о том, является ли такое арбитражное разбирательство внутренним или международным, суд постановил, что это не имеет значения, поскольку применимая норма, т.е. статья 8, является аналогичной независимо от характера арбитражного разбирательства. Рассматривая факты по делу, суд постановил, что поскольку истцы возбудили разбирательство в суде, ответчики могли либо выбрать арбитражное разбирательство, либо согласиться с решением истцов обратиться в суд. В соответствии с правильным толкованием упомянутой нормы "стороны" означает "любая сторона". Таким образом любая сторона может передать спор в арбитраж и после этого арбитражное разбирательство становится обязательным. Если одна

из сторон не делает такого выбора, спорные вопросы могут быть урегулированы в судах. Было вынесено постановление о приостановлении судебного разбирательства.

Дело 390: ТЗА 1(1)

Канада: Суд Онтарио (Rutherford J.)

1 февраля 1996 года

Re Carter et al. and McLaughlin et al.

Оригинал на английском языке

Опубликовано на английском языке: (1996), 27 O.R. (3d) 792, O.J. No. 328

В 1993 году ответчики, Маклоклин и др., переехали в Онтарио и продали свой дом в Миннесоте истцам, Картер и др. Сделка была заключена в форме соглашения о продаже недвижимости, которое содержало положение о передаче в арбитраж любого иска в отношении физического состояния имущества. Был подан иск и впоследствии было вынесено арбитражное решение о возмещении Картерам 9 049,50 долл. США, что соответствовало стоимости замены канализационной системы, предназначенной для обслуживания дома. Маклоклины отказались платить, и Картеры обратились с ходатайством о приведении в исполнение арбитражного решения в Онтарио.

Единственный вопрос заключался в том, являются ли арбитражное соглашение и вынесенное арбитражное решение "торговыми" по смыслу Типового закона. В статье 13 Закона Онтарио о применении Типового закона предусматривается, что для целей толкования Типового закона можно ссылаться, в частности, на Аналитический комментарий, содержащийся в докладе Генерального секретаря ЮНСИТРАЛ на ее восемнадцатой сессии. Суд учел этот комментарий при выработке своего заключения о том, что арбитражное соглашение между сторонами и вынесенное арбитражное решение являются торговыми по смыслу Типового закона. Хотя продажа дома не связана с обычной коммерческой деятельностью ни одной из сторон, операция была осуществлена на коммерческой основе при содействии профессиональных агентов по продаже недвижимости и с учетом надлежащих юридических рамок для сделок, связанных с крупными суммами денег. Она обладала всеми характерными признаками торговых и коммерческих сделок за исключением того, что стороны не являлись "коммерсантами" или торговцами в рамках данной сделки. В Аналитическом комментарии указывается, что члены Комиссии, занимавшиеся разработкой Типового закона, ожидали, что слову "торговый" будет дано широкое толкование и оно будет охватывать вопросы, возникающие в связи со всеми взаимоотношениями коммерческого характера, и что широкое толкование термина "торговый" может предусматривать включение коммерческих отношений независимо от того, являются ли стороны "коммерческими сторонами" или "торговцами" в соответствии с любым соответствующим национальным законом. Ходатайство о приведении в исполнение арбитражного решения было удовлетворено.

Дело 391: ТЗА 7, 18, 25, 27, 34

Канада: Верховный суд (Lax J.)

22 сентября 1999 года

Re Corporacion Transnacional de Inversiones, S.A. de C.V. et al. and STET International, S.p.A. et al.

Оригинал на английском языке

Опубликовано на английском языке: 45 O.R. (3d) 183, affirmed (2000) 49 O.R. (3d) 414,

O.J. No. 3408 (C.A., Catzman, Abella & Rosenberg JJ.A.), leave to appeal to the Supreme Court of Canada sought: [2000] S.C.C.A. No. 581

Ответчики, именуемые вместе "СТЕТ", являются итальянской компанией и ее голландской дочерней фирмой. Они возбудили арбитражное разбирательство против четырех корпоративных заявителей (именуемых вместе "КОТИСА"), которые являются мексиканскими компаниями, принадлежащими и/или контролируруемыми индивидуальным заявителем Хавьер Гарза Кальдерном ("Гарса"). СТЕТ заключила

соглашение с КОТИСА о подписке на акции с целью приобретения косвенного интереса в кубинской национальной телефонной компании. В июне 1999 года в соответствии с арбитражной оговоркой, содержащейся в соглашении о подписке, СТЕТ попыталась аннулировать соглашение о подписке. Был учрежден арбитражный суд МТП в составе трех арбитров и проведено арбитражное разбирательство в Оттаве. Арбитражный суд пришел к заключению о том, что он обладает юрисдикцией в отношении всех сторон и представленных на его рассмотрение вопросов, и постановил, что все заявители совместно и индивидуально несут ответственность за выплату СТЕТ компенсации за ущерб в размере примерно 305 млн. долл. США, понесенный в результате нарушения соглашения о подписке. В суде Онтарио заявители ходатайствовали об отмене арбитражного решения, в то время как ответчики ходатайствовали о приведении его в исполнение.

Заявители оспаривали арбитражное решение на различных основаниях, предусмотренных в статьях 34(2)(a)(ii) и (b)(ii) Типового закона, а именно на том основании, что арбитражный суд не обладал юрисдикцией в отношении трех из этих сторон, что им было отказано в предоставлении равного режима и они были лишены возможности изложить свою аргументацию вопреки статье 18 Типового закона и что решение противоречит публичному порядку Онтарио, а это является основанием для отмены арбитражного решения.

Суд постановил, что в соответствии со статьей 34 Типового закона заявитель обязан доказать, что арбитражное решение подлежит отмене. Если заявители не могут этого сделать, то в соответствии со статьями 35 и 36 суд обязан признать это решение и привести его в исполнение. Суд также отметил, что основания для отказа в приведении в исполнение арбитражного решения следует толковать в узком смысле и что обусловленные публичным порядком основания для того, чтобы воспрепятствовать приведению в исполнение решения, подлежат применению только в тех случаях, когда приведение решения в исполнение может противоречить основополагающим понятиям морали и справедливости, примерами которых являются коррупция, взяточничество или мошенничество. Суд также постановил, что положения о защите "надлежащего процесса" в статье 34(2)(a)(ii) охватывают как процессуальные, так и материально-правовые аспекты справедливого режима, и эти положения частично совпадают с положениями о средствах правовой защиты, обусловленных соображениями публичного порядка, которые изложены в статье 34(2)(b)(ii).

Рассмотрев факты по делу, суд установил, что заявители не смогли доказать наличия оснований для отмены арбитражного решения. Не было, в частности, проявлено какого-либо несправедливого отношения со стороны арбитражного суда при рассмотрении ходатайства заявителей о том, чтобы СТЕТ представила им информацию относительно определенных закупочных соглашений, касающихся акций кубинской телефонной компании. В данном случае было обеспечено взвешенное рассмотрение на справедливой основе соображений обеих сторон. Аргументы заявителей о том, что решение арбитражного суда относительно аннулирования соглашения противоречило фактам по делу и законодательству, представляли собой лишь изложение доказательств и аргументов, которые могла бы представить КОТИСА. Суд отметил, что отказ любой стороны принять участие в арбитражном разбирательстве рассматривается в качестве отказа от возможности быть заслушанной (статья 25 ТЗА). По мнению суда, цель статьи 18 состоит в защите сторон от произвольного и неразумного поведения со стороны арбитражного суда. Эта статья не предназначена для защиты какой-либо стороны от ее собственных ошибок или стратегических выборов. Кроме того, тот факт, что арбитражное решение может быть юридически или фактологически необоснованным, не является, по мнению суда, основанием для его отмены. По вопросу о привлечении к даче свидетельских показаний суд отметил, что арбитражный суд в соответствии со статьей 27 ТЗА не обладает полномочиями обязывать свидетелей давать показания. Неспособность заявителя получить юридическую помощь не может быть вменена в вину арбитражному суду. И наконец, суд счел, что арбитражный суд обладает юрисдикцией в отношении всех заявителей, поскольку в статье 7 Типового закона и в законодательстве Мексики предусматривается, что стороны могут заключить действительное арбитражное соглашение путем заключения договора, который содержит ссылку на другой документ, предусматривающий проведение арбитражного разбирательства.

Дело 392: ТЗА 5, 16(3)

Канада: Верховный суд Квебека – (судья Pierrette Sévigny)

15 февраля 2000 года

Compagnie nationale Air France v. Libyan Arab Airlines

Оригинал на французском языке

Опубликовано на французском языке: [2000] R.J.Q. 717, J.Q. No. 410

В 1995 году Ливийан араб эрлайнс" (ЛАА) направила уведомление о проведении арбитражного разбирательства компании "Эр Франс" (ЭФ), сославшись на невыполнение последней целого ряда обязательств, вытекающих из коммерческого соглашения, которое было заключено сторонами в 1972 году согласно которому арбитражное разбирательство должно проводиться в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ. ЭФ утверждала, что эмбарго, объявленное Советом Безопасности Организации Объединенных Наций в отношении Ливии, в том виде, в каком оно выполнялось в рамках ряда национальных постановлений как в Канаде, так и в Европе, лишает арбитражный суд полномочий принимать решения и урегулировать данный спор. Заявление ЭФ было отклонено арбитражным судом; ЭФ оспорила это решение в Верховном суде Квебека.

Отклоняя заявление ЭФ, Верховный суд Квебека отметил, что в соответствии со статьей 5 ТЗА он не обладает полномочиями в отношении вмешательства и пересмотра решения арбитражного суда. Верховный суд дал также разъяснение о том, что в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, о применении которого договорились стороны, сторона не обладает правом обжаловать решение, принятое арбитражным судом по вопросу предварительного характера, который находится на рассмотрении суда в соответствии со статьей 16(3) ТЗА. Верховный суд подтвердил, что решение арбитражного суда касается исключительно, с одной стороны, возможных последствий мер, принятых в рамках эмбарго, для юрисдикции арбитражного суда, а с другой стороны, вопроса о том, попадают ли иски ЛАА в сферу компетенции арбитражного суда. Исходя из этого, Верховный суд постановил, что оба вопроса полностью относятся к сфере компетенции арбитражного суда. И наконец, Верховный суд пояснил, что вопрос о назначении членов арбитражного суда и принятые им решения могут рассматриваться судом исключительно в контексте процедуры обжалования в целях признания или отмены окончательного арбитражного решения.

Дело 393: ТЗА 9

Канада: Федеральный суд Канады (Pinard J.)

23 декабря 1999 года

Frontier International Shipping Corp. v. Tavros (The)

Оригинал на английском языке

Опубликовано на английском языке: [2000] 2 F.C. 445, (1999) 179 F.T.R. 306, F.C.J. No. 1921, varying [2000] 2 F.C. 427

Истец, компания "Фронтьер", успешно ходатайствовал о приостановлении судебного разбирательства против ответчика, компании "Таврос", с целью проведения арбитражного разбирательства в Нью-Йорке. В своем ходатайстве ответчик просил принять обеспечительные меры, с тем чтобы гарантировать обеспечение по его требованию, предъявленному в рамках арбитражного разбирательства в Нью-Йорке, или обеспечение в отношении издержек на судебное разбирательство в Федеральном суде. Тем не менее, приняв решение о приостановлении судебного разбирательства, суд более низкой инстанции постановил, что издержки подлежат оплате компанией "Фронтьер", и "Фронтьер" обжаловала это решение.

При рассмотрении апелляции суд постановил, что судья первой инстанции необоснованно присудил издержки в качестве обеспечительной меры, которая может быть принята на основании статьи 9 ТЗА. Суд постановил, что эта обеспечительная мера является "временной", поскольку она принимается на период до вынесения окончательного решения по существу дела. Такая мера носит обеспечительный характер и не должна представлять собой платеж. В данном случае издержки подлежали оплате незамедлительно без

вынесения какого-либо решения по существу дела. Никакой возможности изменить это решение не предусматривалось. Решение абсолютно не являлось "временным" и не носило "обеспечительного" характера, а представляло собой платеж. Поэтому апелляция была удовлетворена, а решение об оплате издержек отменено.

* * *